

## ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ИРУ ЗА МЕЖДУНАРОДЕН АВТОМОБИЛЕН ПРЕВОЗ НА ТОВАРИ И ЛОГИСТИЧНИ УСЛУГИ

(Ревизирани на 3. ноември 2011г.)

### 1. Общи условия и сключване на договора за международен автомобилен превоз на товари <sup>(1)</sup> и логистични услуги

- 1.1. Договорът за международен автомобилен превоз на стоки и логистични услуги е договор, сключен между Доставчика/Превозвача и неговия Клиент/Изпращач.

Договорите за международен автомобилен превоз на стоки между Доставчика/Превозвача и Клиента/Изпращача се уреждат от Конвенцията за договора за международен автомобилен превоз на стоки от 19. май 1956г. (Конвенция CMR) и от императивните разпоредби на националното законодателство на Доставчика/Превозвача, дори когато упоменатият договор е в структурата по извършване на международен превоз на стоки изцяло или частично по море.

Договор за превоз се разглежда по смисъла на споразумение, съгласно което Доставчикът/Превозвачът приема да превози стоки съгласно член 1 от Конвенция CMR и за който се прилагат Общите условия на ИРУ за международен автомобилен превоз, покриващи също и спомагателни услуги.

Спомагателните услуги към договора за превоз и предмет на неговия режим означават услугите, необходими за превоза на стоки.

Спомагателните услуги може да са:

- a) Осигуряване на превозно средство и шофьор за договорен превоз;
- b) Натоварване от шофьора;
- c) Стифиране на товара и услуги по укрепването;
- d) Разтоварване от шофьора;
- e) Складиране от шофьора;

---

<sup>(1)</sup> За целта на тези Общи условия, "товари" ще се считат включващи всякакъв контейнер, палет или подобен транспортен артикул или опаковка, ако е предоставен от Изпращача (обяснение: дефиниция, основаваща се на тази от Конвенцията на ООН за международен мултимодален превоз на товари, Женева, 24 май 1980г., и подобна на тази от Конвенцията на ООН за превоз на товари по море, Хамбург, 31 март 1978г.)

---

- f) Деклариране на специален интерес при доставяне (ако е изискано от Изпращача);
- g) Обявена стойност, застрахователна премия, ако се иска застраховка;
- h) Неуплътнено време по време на товарене и разтоварване (включени 2 часа);
- i) Митнически формалности по износа, вноса или транзита включително защита на сигурността;
- j) Връщане на укрепващите елементи на товарите и палетите;
- k) Други дейности – горният неизчерпателен списък е само за информация.

1.2. Логистичните услуги може да са:

- a) Спедиция (организиране придвижването на стоките с оглед доставянето им до посочен от Клиента/Изпращача получател);
- b) Подготовка за превоз / подготовка за доставка;
- c) Митнически формалности / процедури (склад под митнически надзор, задължително складиране, приключващи процедури, и т.н.);
- d) Складиране, съхранение, управление на наличностите, сортиране, наблюдение и контрол;
- e) Управление на буферните наличности;
- f) Събиране на заявките;
- g) Обработване (подготовка и придвижване на пратките);
- h) Събиране / опаковане / разопаковане на стоки (пакетиране, маркиране, етикетиране с оглед подготвяне на заявка за изпращане);
- i) Снабдяване <sup>(2)</sup> на купувачите на Клиента/Изпращача съгласно инструкциите на последния;
- j) Разпространение <sup>(3)</sup> на стоките до купувачите на Клиента/Изпращача съгласно инструкциите на последния;

---

<sup>(2)</sup> *Операции, посредством които Доставчикът/Превозвачът от време на време снабдява купувачите на Клиента/Изпращача със стоки, предварително взети от Клиента/Изпращача и складирани при Доставчика/Превозвача.*

<sup>(3)</sup> *Операции, посредством които превозваните стоки, вече на местоназначението, се разпространяват от Доставчика/Превозвача до купувачите на Клиента/Изпращача.*

к) Други дейности – горният неизчерпателен списък е само за информация.

Логистичните услуги трябва да бъдат изброени в калкулация, отговаряща на валидността на офертата.

Образец на калкулация е приложен към тези Общи условия.

За да са задължителни, тези Общи условия трябва да са приети, датирани и подписани от Клиента/Изпращача; това приемане може да се направи по електронен път. Приемането на тези Общи условия е предпоставка за приемането на Общите условия на ИРУ за международен автомобилен превоз на товари.

Тези Общи условия имат приоритет пред търговските условия на Клиента/Изпращача и други, освен ако противни разпоредби не са включени писмено в договора, който има приоритет пред тези Общи условия.

1.3. Всеки договор се счита сключен по времето и на мястото, където Доставчикът/Превозвачът получи уведомление за приемането от Клиента/Изпращача на неговата калкулация в уговорения краен срок.

## **2. Агенти и изпълнители на логистични услуги**

- 2.1. Договорено е, че агентът(ите) и изпълнителят(ите) ще действа(т) от името и за сметка на Доставчика/Превозвача, изискващ техните услуги.
- 2.2. Договорено е, че Доставчикът/Превозвачът ще отговаря само за избора на изпълнителя(ите).
- 2.3. Агентите на Доставчика/Превозвача няма да приемат без споразумение с Доставчика/Превозвача никаква инструкция или декларация, обвързваща Доставчика/Превозвача извън условията, уговорени и приети в калкулацията.
- 2.4. Ако Доставчикът/Превозвачът е одобрен икономически оператор (ОИО) или действа в полза на ОИО на Клиент/Изпращач или търговец, всеки изпълнител / подизпълнител трябва да бъде субект на икономическа проверка, както се предвижда в статута на ОИО, и ще бъде обвързан посредством писмена заповед, редовно контролирана от Доставчика/Превозвача, описваща мерките за сигурност и задълженията, изисквани за получаване статута на ОИО.

Клиентът/Изпращачът или търговецът може да откажат договор, изпълняван изцяло или частично от изпълнител / подизпълнител, който не отговаря на неговите изисквания.

### **3. Задължения за деклариране от Доставчика/Превозвача и Клиента/Изпращача и предаване на данни по електронен път**

- 3.1. Клиентът/Изпращачът поема да осигурява всякакви данни, относно сигурността и безопасността, които Доставчикът/Превозвачът и задължен да създаде или предаде на всяко друго лице, на което е поверил тази работа на негова отговорност, където е приложимо по електронен път, до съответните митнически органи.

При всеки обмен или предаване на електронни данни относно изготвянето на каквато и да е митническа декларация, страните трябва да спазват необходимите правила на търговската поверителност помежду си, бизнес партньорите и / или митническите органи.

Всеки обмен или предаване на електронни данни трябва да бъде надлежно архивиран.

Процедурата, използвана за допълване или коригиране на митническата декларация, трябва да позволява всяко допълнение или корекция към митническата декларация да бъде забележимо и да запазва оригиналните особености.

Ако Клиентът/Изпращачът е поел директно да предава данни до всякакви митнически органи, екземплярите на съответните митнически декларации трябва да бъдат предоставени на Доставчика/Превозвача.

- 3.2. Ако стоката изисква съоръжение, инсталации, обработка или други способности или специално оборудвано превозно средство, изключителна е отговорността на Клиента/Изпращача предварително и писмено да информира Доставчика/Превозвача.
- 3.3. Клиентът/Изпращачът трябва да държи Доставчика/Превозвача напълно информиран към момента относно всички обстоятелства, които променят възможността на Доставчика/Превозвача за успешното извършване на логистичните услуги.
- 3.4. Клиентът/Изпращачът е пряко отговорен пред Доставчика/Превозвача за всички разходи, загуба и вреда (наказания, глоби, забавяне, задържане на превозното средство и т.н.) в резултат от неадекватност или неточност на изискваната информация.
- 3.5. Клиентът/Изпращачът е пряко отговорен пред Доставчика/Превозвача за всички разходи, загуба и повреда (наказания, глоби, забавяне, задържане на превозното средство и т.н.) в резултат от представяне на фалшифицирани или подправени стоки на Доставчика/Превозвача, независимо от тяхното естество.

### **4. Застраховане**

- 4.1. Ако Клиентът/Изпращачът изисква, Доставчикът/Превозвачът трябва да даде наименованието на застрахователната компания и номера на

полицата, с която е покрита неговата договорна и извъндоговорна отговорност.

- 4.2. Ако Клиентът/Изпращачът изисква, Доставчикът/Превозвачът трябва за сметка на Клиента/Изпращача да застрахова предадените му за превоз стоки. В този случай се предполага, че самият Клиент/Изпращач не е предприел застраховане на същите стоки.

Стойността на застраховането трябва да отговаря на тази, посочена в договора от Клиента/Изпращача.

## **5. Приемане, придвижване и доставка на стоките в рамките на логистичните услуги**

- 5.1. Освен ако не е предвидено друго от националното законодателство, приемането от Доставчика/Превозвача и доставката се приема като доставена до вратата или товарната рампа на уговорената сграда, ако между страните не е уговорено друго място.

Определеният маршрут за превозното средство във фабрики, магазини, сградни обекти и други места трябва да бъде обозначен от лицата, завеждащи тези места, действайки от името на Клиента/Изпращача, а Клиентът/Изпращачът е отговорен за това определяне на маршрута.

Доставчикът/Превозвачът може да възрази на такова определяне на маршрута, ако местните условия застрашават неговото превозното средство и / или стоките / товара.

- 5.2. Ако посочените за приемане и доставка места се намират в пристанищна зона, приемането и доставката трябва да се извършат съгласно правилата или практиките в сила за това пристанище.

## **6. Резерви или отказ на Доставчика/Превозвача да приеме стоките за целите на извършването на логистични услуги**

- 6.1. При приемане на стоките Доставчикът/Превозвачът може да включи резерви относно видимото състояние на стоките и тяхната опаковка и т.н. в товарителницата CMR или във всякакъв друг документ, удостоверяващ приемане на стоките.

Ако такива резерви не са одобрени от Клиента/Изпращача, а товарителницата CMR или всеки друг документ, удостоверяващ приемане на стоките, не е подписан, Доставчикът/Превозвачът може да откаже приемането на стоките.

- 6.2. Ако Доставчикът/Превозвачът не може да провери състоянието на стоките, той следва да го упомене в товарителницата CMR или във всякакъв друг документ, удостоверяващ приемането на стоките – примерно контейнер или сменяема каросерия, получени пломбирани, проверката невъзможна поради даден срок на доставка и т.н.
- 6.3. Доставчикът/Превозвачът може да откаже приемането на стоките, особено:

- а) ако Клиентът/Изпращачът не предаде стоките в уговорения ден и/или на уговореното място. Подобен отказ може да бъде обоснован от:
- други задължения, които не му позволяват да отложи приемането,
  - невъзможност да отговори на ограничения срок, определен в договора за извършване на логистичните услуги или за доставка.
- б) където няма разумни средства за извършване на проверки с оглед стоките и тяхното видимо състояние, опаковка или качество, както и с оглед колетите и техните знаци и номера.
- в) където при липса на предшестващи специфични инструкции от Клиента/Изпращача, превозното средство, обслужващите или други съоръжение(я) или инсталации, предоставени от Доставчика/Превозвача, не позволяват извършването на логистични услуги при нормални условия за сигурност.
- 6.4. Доставчикът/Превозвачът следва да отказва всякакви инструкции от Клиента/Изпращача, които нарушават правни, социално-регулативни или разпоредби за сигурност.

## **7. Отказ на Клиента/Изпращача да предаде стоките**

Клиентът/Изпращачът може да откаже предаването на стоките на Доставчика/Превозвача:

- а) ако превозното средство, обслужващите или други съоръжение(я) или инсталации, предоставени му от Доставчика/Превозвача, не отговарят на предвидения тонаж, капацитет и/или оборудване и спира(т) изпълнението на договора съгласно уговорените условия.
- б) ако средствата, изисквани за извършване на уговорените услуги, не са били предоставени на уговорената дата, ако произтеклото забавяне би спряло Доставчика/Превозвача да спази уговорените срокове за доставка на стоките, определени в договора, без да нарушаване на законодателството.
- в) ако агентът на Доставчика/Превозвача не притежава изискваните квалификации/сертификати за извършване на логистичните услуги, въпреки че Клиентът/Изпращачът е дал цялата приложима информация на Доставчика/Превозвача.
- д) ако извършване на логистичните услуги би доверило до едно или повече нарушения на правните, социалните и/или разпоредбите за сигурност.

## **8. Права на Клиента/Изпращача върху стоките по време на извършване на логистичните услуги**

- 8.1. Клиентът/Изпращачът упълномощава Доставчика/Превозвача – на основание прилагането на член 12.1. от Конвенция CMR - да върне стоките в мястото на натоварването, ако са отказани от Получателя. Това упълномощаване се счита за инструкция съгласно определението в член 15.1. от Конвенция CMR.

- 8.2. Все пак обаче, ако други задължения на Доставчика/Превозвача му пречат да върне стоките в мястото на натоварването, той може да действа съобразно разпоредбите на членове 16.2. и 16.3. от Конвенция CMR.
- 8.3. Клиентът/Изпращачът трябва да поеме възникналите допълнителни превозни разходи, разтоварване и складиране, както и всякакви други сходни разходи, удостоверени от Доставчика/Превозвача.

## **9. Приложими правила по време на извършване на логистичните услуги**

- 9.1. Ако Доставчикът/Превозвачът установи, по всяко време от изпълнението на договора, че теглото на стоките е по-голямо от това, посочено от Клиента/Изпращача, той би бил свободен да се разпорежда със свръхтеглото, при нормални условия за сигурност, за сметка и на отговорност на Клиента/Изпращача.

Всички услуги, извършени поради свръхтегло, трябва да се фактурират на двойна от първоначално уговорената ставка.

Клиентът/Изпращачът трябва да възстанови на Доставчика/Превозвача санкциите и таксите, произтекли от всякаво неправилно описание на стоките (т.е.тегло).

- 9.2. Ако Клиентът/Изпращачът и/или Доставчикът/Превозвачът и/или Получателят действат със статут на ОИО, горните разпоредби трябва да са предмет на специфично разглеждане съгласно приложимите наръчници на сигурност, насочени към обслужването на целостта на пратката при всички обстоятелства.
- 9.3. При изпълнението на договора Доставчикът/Превозвачът трябва да се съобразява с правата и интересите на Клиента/Изпращача във всяко отношение. Доставчикът трябва да спазва инструкциите за времетраене, дадени от последния, ако са съвместими с договорените логистични услуги. Ако специални мерки се оказват необходими в интерес на стоките, доколкото е възможно Доставчикът/Превозвачът трябва да информира съответно Клиента/Изпращача и да спазва инструкциите на последния. Ако такива инструкции пропаднат Доставчикът/Превозвачът трябва да действа по начин, който смята за най-подходящ при дадените обстоятелства.

## **10. Специфични правила, приложими към опасни товари**

Ако Доставчикът/Превозвачът установи в превозното средство или контейнер наличието на опасни товари или отпадъци (както е дефинирано в оранжевата книга на Обединените нации, Конвенцията ADR или Базелската Конвенция), за което не е бил коректно информиран от Клиента/Изпращача преди приемане на стоките, той може да ги откаже, незабавно да ги разтовари и да ги складира, съхранява или, ако така се налага, да ги унищожи за сметка на Клиента/Изпращача, който трябва да понесе разходите от всички вреди, причинени от недостига на информация.

Същото ще се приложи, ако:

- Клиентът/Изпращачът не е снабдил Доставчика/Превозвача с цялата необходима документация за превоза, складирането, съхраняването или обработването на опасни товари, включително – когато превозно средство или контейнер се превозва частично по море – сертификата-формуляра за пакетиране (сравни ADR 5.4.2. - *“Сертификат-формуляр за пакетиране на контейнер/превозно средство”*) или всякакви други документи, изисквани от параходните компани;
- класификацията, пакетирането и/или обозначаването на опасни товари се преценяват като несъвместими с правните предписания, регламентиращи техния превоз, складиране, съхраняване или обработване.

## **11. Възнаграждение за Доставчика/Превозвача и платежни методи**

- 11.1. Уговорената цена в калкулацията е платима веднага след приемането на стоките, лихва от ...% на година е дължима без необходимостта от формално уведомление, върху уговорената цена, считано от срока, допуснат във фактурата до датата на плащането, последната дата се включва в изчисляването на лихвата.

Задължението, съответстващо на уговорената цена, е платимо в регистрирания офис на Доставчика/Превозвача.

Уговорената цена е дължима независимо от каквато и да било рекламация срещу Доставчика/Превозвача поради някаква причина, и не може да бъде прихваната от щетите.

Уговорената цена е дължима дори ако поради обстоятелства извън контрола на Доставчика/Превозвача, стоките не са били доставени на Получателя.

- 11.2. Уговорената цена съдържа предоставяне на логистични услуги и времето, през което стоките се приемат от Доставчика/Превозвача.

Ако реалното време, необходимо за изпълнението на договора и / или логистичните услуги надвиши времето и / или логистичните услуги, договорени в калкулацията, Доставчикът/Превозвачът ще има право на допълнително заплащане, пропорционално на тези допълнително време / услуги.

- 11.3. Всяка промяна, предизвикана от обстоятелства извън контрола на Доставчика/Превозвача, налага коригиране на договорената цена.

- 11.4. Доставчикът/Превозвачът трябва да прехвърли на длъжника по договорената цена финансовите последици от корекциите в цената на горивото от датата на сключване на договора до датата на извършване на логистичните услуги.



- 11.5. Доставчикът/Превозвачът трябва да прехвърли на длъжника по договорената цена сумата от таксите и разходите, които е задължен да плати за извършване на логистичните услуги.
- 11.6. Договорената цена трябва да бъде платена съобразно следните условия на плащане:
- във валутата, в която е изразена;
  - в срок от 30 дни от датата на фактурата, освен ако не е предвидено друга (плащане в брой, при получаване на фактурата, наложен платеж и т.н.);
  - съгласно платежните средства, посочени в договора и/или фактурата.
- 11.7. В случай, че Клиентът/Изпращачът пропусне да предаде всички или част от стоките, обезщетението за Доставчика/Превозвача трябва да възлиза на първоначално договорената цена.
- 11.8. Забранява се едностранно прихващане на фактурираната сума с друг дълг.

## **12. Право на гарантиране на плащането за Доставчика/Превозвача**

- 12.1. Клиентът/Изпращачът трябва да гарантира плащането на договорената цена за Доставчика/Превозвача, дори в случай на "прехвърляне на превоза".
- 12.2. Доставчикът/Превозвачът има право да задържи стоките, ако в предвидения срок не му се заплати за предходни логистични услуги, възложени от същия Клиент/Изпращач.

## **13. Прекратяване на договора и финансови последици**

- 13.1. В случай на едностранно прекратяване на договора от една от страните по начин, нерегламентиран от тези Общи условия или по Закон, уреждащ упоменатия договор, щетите трябва да са платими от прекратяващата страна. Размерът на тези щети трябва да бъде фиксиран в размер на ...% от договорената цена.
- 13.2. Доставчикът/Превозвачът, който прекратява договора при упоменатите в раздел 6 обстоятелства има право на обезщетение в размер на ...% от договорената цена, ако неизпълнението от Клиента/Изпращача не се дължи на обстоятелства извън негов контрол.
- 13.3. Клиентът/Изпращачът, който прекратява договора при упоменатите в раздел 7 обстоятелства, има право на обезщетение за претърпените вреди, ако неизпълнението от страна на Доставчика/Превозвача не се дължи на обстоятелства извън негов контрол. Все пак обаче общият размер на обезщетението не може да надвишава договорената цена.

## **14. Отговорност на Доставчика**

- 14.1. На основание и в рамките на ограниченията, предвидени в приложимото право, упоменато в раздел 15, Доставчикът е задължен да положи най-добрите усилия за извършването на договорените логистични услуги от приемането до доставянето на стоките. Така той ще бъде отговорен единствено за своите доказани нарушения или небрежност.
- 14.2. Отговорността на Доставчика е ограничена до 8,33 SDR (разчетни единици специално право на тираж) за килограм, независимо от

естеството на логистичните услуги и за преки имуществени вреди с изключение на други.

### **15. Приложимо право**

- 15.1. Тези Общи условия имат приоритет пред диспозитивните разпоредби на националното законодателство, регламентиращи случаите, уредени от тези Общи условия.
- 15.2. За всички други, неуредени от тези Общи условия ще се прилага националното законодателство на Доставчика/Превозвача.
- 15.3. Извършването на превоз и неговите спомагателни услуги се уреждат от приложимото транспортно право и Общите условия на ИРУ за международен автомобилен превоз на товари.

### **16. Давностен срок**

Давностният срок за претенция, произтичаща от извършването на логистични услуги е едногодишен, считано от установяването на неизпълнението на договорената услуга.

### **17. Юрисдикция (\*)**

Всички спорове, произтичащи от извършването на логистични услуги и които не може да се уредят извънсъдебно, подлежат на предявяване, изключвайки всички други съдилища:

1\*) по общата подсъдност съобразно постоянния адрес на Доставчика/Превозвача,

2\*) пред арбитражен съд "ad hoc":

Приложимото право от арбитражния съд "ad hoc" трябва да бъде установено в раздел 15 по-горе.

Арбитражното производство приключва с решение на арбитражния съд "ad hoc", а страните предприемат неговото добросъвестно изпълнение.

3\*) пред институционалните арбитражни съдилища, където се намират:

Приложимото право от институционалните арбитражни съдилища трябва да бъде установено в раздел 15 по-горе.

---

(\*) Посредством заличаване на подточки (1\*) или (2\*) или (3\*), договарящите страни може да избират между общите съдилища или арбитраж. Ако договарящите страни пропуснат да заличат една или друга подточка, компетентният съд ще бъде единствената юрисдикция.

Арбитражното производство приключва с решение на институционалните арбитражни съдилища, а страните предприемат неговото добросъвестно изпълнение.

\*\*\*\*\*

## Примерна калкулация за логистични услуги

### На вниманието на Клиента/Изпращача

**Наименование на компанията**

**Лице за контакт**

**Адрес**

Град, хх/хх/хх [дата]

Дата, място (адрес/град/държава) и време за приемане

Дестинация: адрес/град/държава

Предвидена дата на доставката: хх/хх/хх

Товар:

Тип на стоките:

Количество за превоз (номер и единица):

Нето и бруто тежина на стоките (номер и единица):

Обявена стойност, ако се изисква:

Застрахователна стойност, ако се изисква:

Разходи за превоза и спомагателни услуги *предмет на договора за превоз и Общите условия на ИРУ за международен автомобилен превоз на товари.*

Цена на логистичните услуги: описание на услугите (*сравни раздел 1.2. от тези Общи условия - неизчерпателният списък е само за информация - превозвачът може да направи извлечение при съставяне на своята калкулация.*)

- Спедиция (организиране придвижването на стоки);
- Подготовка за превоз / подготовка за доставка;
- Митнически формалности / процедури (склад под митнически надзор, задължително складиране, приключващи процедури, и т.н.);
- Складиране, съхранение, управление на наличностите, сортиране, наблюдение и контрол;
- Управление на буферните наличности;
- Събиране на заявките;
- Обработване (подготовка и придвижване на пратките);
- Събиране / опаковане / преопаковане на стоки;
- Снабдяване на клиенти;
- Разпространение на стоките;
- Други

**Цена с изключени такси      валута единица хх**

**Ако се прилага, ДДС @ ...%      валута единица хх**

**Цена с включени такси      валута единица хх**

- Допълнителни такси и разходи, платени при извършване на договорените логистични услуги

Условия на плащане (дата и платежни средства)

Тази калкулация е валидна за [дни / месеци] от датата на нейното издаване. Всякакви допълнително извършени логистични услуги и непредвидено в калкулацията повишаване цената на горивото дава право на Доставчика/Превозвача за допълнително фактуриране и плащане.

Дата

Подпис на Доставчика/Превозвача

Дата

Приемане

Клиента/Изпращача:подпис

отметка"одобрено"

от

+